

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации

Барахта Александры Викторовны «Грамматическая интерференция как методическая проблема в условиях мультилингвизма» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук.

В объективных условиях активных процессов в социо-географическом международном пространстве актуальность мультилингвального обучения приобретает особую значимость. Сегодня решение проблем интерференции требует от методики эффективных способов как прикладного характера, так и их научно-методического описания. Дело в том, что интерферентные нарушения в речи мультилингвов возникают как при взаимодействии родного и первого иностранного языка, так и под влиянием первого иностранного на второй и последующие изучаемые языки. Бесспорно, *актуальность* темы настоящего исследования определяется необходимостью научной разработки проблем межъязыковой интерференции для успешного построения методики преподавания русского языка иностранного в условиях мультилингвизма и методики обучения многоязычию.

Отмечаем, что решение поставленной соискателем методической проблемы способствует достижению важной цели обучения иностранным языкам, а именно – формированию плюрилингвистической компетенции.

Очевидно, что тема исследования была сформулирована в процессе глубокого предварительного осмысления: во-первых, степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации убедительна с точки зрения методики обучения языку. Во-вторых, достоверность и *новизна научных положений исследования* заключается в том, что впервые выявлены, проанализированы и классифицированы грамматические интерферентные нарушения смешанного характера в русской речи туркоязычных мультилингвов (уровень А2 – В1); представлен анализ наиболее популярных в современных турецких вузах учебников и учебных пособий по РКИ (уровень А2 – В1) относительно их валидности для минимизации грамматических интерферентных нарушений в контексте мультилингвального обучения; впервые разработана и экспериментально проверена на предмет её эффективности специальная система упражнений, нацеленная на развитие и коррекцию грамматических навыков мультилингвов, минимизацию в их русской речи грамматической интерференции смешанного типа, ранее не представленной в методике.

Весьма ценно, на наш взгляд, что в качестве материала для изучения объекта настоящего исследования использовались сочинения американских студентов, обучавшихся в Международном университете (г. Москва), и тестовые работы турецких учащихся-мультилингвов Тракийского университета (г. Эдирне), Окан

университета (г. Стамбул) и университета Яшар (г. Измир) (уровень А2 – В1). Общий объем материала составил 565 страниц. Экспериментальная база исследования представлена тремя вузами: университет Окан (переводческий факультет), г. Стамбул; Тракийский университет (филологический факультет), г. Эдирне; университет Яшар (факультет гуманитарных наук), г. Измир. В проведенном педагогическом эксперименте приняли участие 45 турецких студентов-мультилингвов.

Теоретическая значимость исследования, состоящая в описании наиболее распространённых моделей мультилингвального образования в рамках европейского и российского образовательного пространства, выделении особенностей процесса формирования навыков и проблем интерференции навыков в условиях мультилингвизма, позволила соискателю составить систематизированный банк интерферентных грамматических ошибок в русской речи англоговорящих (уровень А2 – В1), классифицировать типичные и потенциальные интерферентные нарушения в русской речи туркоязычных мультилингвов (уровень А2 – В1).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использовать в процессе обучения РКИ разработанный автором сборник упражнений для развития и коррекции грамматических навыков не только турецких мультилингвов, но и англоговорящих учащихся. Бесспорно, что предлагаемая система упражнений может выступать также источником дополнительных тренировочных и контрольных упражнений применительно к отдельным грамматическим темам и использоваться в качестве коррекционного курса по минимизации грамматических интерферентных нарушений в русской речи мультилингвов (уровень А2 – В1).

Результаты диссертационного исследования соискателя внедрены и используются на кафедре русского письменного и устного перевода факультета социальных и гуманитарных наук университета Окан (г. Стамбул).

Значимость полученных автором диссертации результатов для педагогической науки, на наш взгляд, в том, что создан банк типичных и потенциальных грамматических интерферентных ошибок в русской речи англоговорящих учащихся; впервые выявлен и проанализирован смешанный тип грамматической интерференции в речи турецких студентов, владеющих английским языком. Кроме того, обозначена недостаточная степень разработанности интерферентно опасных тем в учебных средствах, используемых на занятиях по РКИ. Так, результаты проведенного анализа учебников общего типа и учебных пособий по грамматике, активно используемых в турецких вузах, позволили разработать авторскую специальную систему упражнений по минимизации грамматической интерференции в русской речи туркоязычных мультилингвов (уровень А2 – В1).

Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующим пунктом паспорта специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное

профессиональное образование, профессиональное обучение): п.19. Теория, методика и практика разработки учебно-методического обеспечения образовательного процесса.

Структура работы. Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (269 наименований) и приложения. Общий объем диссертации – 237 страниц.

В первой главе «Явление интерференции в мультилингвальном обществе» дается характеристика современной языковой ситуации, одной из главных черт которой предстает многоязычие с приоритетным статусом английского языка. Мультилингвизм рассматривается как: а) цель обучения (методика обучения многоязычию); б) его условие (методика преподавания иностранного языка в условиях мультилингвизма). Общая мультилингвальная ситуация требует от методики преподавания иностранных языков расширения прежней цели совершенного (на уровне носителя языка) овладения иностранным языком в сторону формирования плюрикультурной и плюрилингвистической компетенции многоязычной личности.

Во второй главе «Экспериментальное исследование межъязыковой грамматической интерференции в русской речи туркоязычных мультилингвов (уровень А2 – В1)» описаны подготовка, проведение и итоги диагностического этапа педагогического эксперимента по выявлению и коррекции интерферентных грамматических нарушений в русской речи туркоязычных мультилингвов, а также проанализированы с точки зрения минимизации интерференции учебники и учебные пособия по РКИ, популярные в аудитории современного турецкого вуза.

В третьей главе исследования «Система упражнений по минимизации грамматической интерференции смешанного характера в русской речи туркоязычных мультилингвов (уровень А2 – В1)» представлено описание и эмпирическое обоснование созданной автором системы упражнений по минимизации грамматических интерферентных нарушений в русской речи турецких учащихся (уровень А2 – В1), владеющих английским языком как первым иностранным, и учебного пособия – сборника упражнений по развитию и коррекции грамматических навыков русской речи туркоязычных мультилингвов, шире – англоговорящих учащихся. Система упражнений, построенная на тщательно отобранном грамматическом и лексическом материале, отвечающая специфике мультилингвальной ситуации обучения и направленная на достижение специальных целей, впервые представлена в методике преподавания РКИ.

В качестве *достоинства диссертационного исследования*, отметим, что результаты контрольного эксперимента, проведенного среди турецких студентов-мультилингвов Тракийского, Окан и Яшар университетов, по минимизации интерферентных нарушений смешанного характера, дали высокий положительный процент в обучении.

В *заключении* диссертации представлены подробные и обстоятельные выводы, синтезирующие результаты проведенных исследований.

Проанализированное нами диссертационное исследование позволяет заключить, что работа выполнена самостоятельно, она оригинальна, обладает научной новизной, теоретической значимостью и практической ценностью. Вместе

с тем хотелось бы услышать комментарии автора по поводу следующих **замечаний и рекомендаций**:

1. Интерференция – феномен. Хотелось бы уточнения по методическому использованию автором данных понятий, поскольку это заявлено в объекте исследования и отдельном параграфе. Однако из выводов параграфа 1.3.2. непонятно, в чём заключается феноменальность (с. 4, 36 – 40 дисс.) применительно к системе упражнений.
2. История вопроса представлена довольно подробно в первой и второй главах диссертации. Почему параграф 1.3.5. заявлен, как типы упражнений в трудах отечественных учёных, не задаёт перспективы исследования, с одной стороны, и не помогает автору в констатирующем исследовании, с другой стороны? Какова была цель соискателя при отборе данного материала?
3. Думается, что автору следовало бы более компактно соединить материал в параграфах, состоящих из 4 – 6 страниц, поскольку выводы не всегда убедительны при таком распределении.
4. Общие рекомендации по упражнениям и приложению. Нам кажется, если бы соискатель сделал программу, позволяющую использовать предложенные им упражнения тематически, то в их использовании было бы больше эффективности.

Тем не менее высказанные вопросы и замечания не влияют на высокую положительную оценку работы.

Диссертация представляет собой самостоятельное, цельное, законченное научное исследование, имеющее теоретическую значимость, практическую ценность, обладающее актуальностью и научной новизной, подтверждающее достоверность полученных результатов, и вносит существенный вклад в развитие русистики и теории и методики обучения и воспитания.

Основные положения работы отражены в 7 публикациях, 5 из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Диссертационная работа «Грамматическая интерференция как методическая проблема в условиях мультилингвизма» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Барахта Александра Викторовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего

образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Официальный оппонент:

Тарасова Елена Николаевна

доктор педагогических наук (ДНД № 005104)

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)

доцент (ДЦ № 014442)

заведующий кафедрой русского языка (как иностранного)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«МИРЭА – Российский технологический университет»

кафедра русского языка (как иностранного) Института международного образования

119454, Россия, Москва, просп. Вернадского, д. 78

тел.: +74992156565

e-mail: mirea@mirea.ru

<http://www.mirea.ru>

14.08.2024

Тарасова Елена Николаевна

Подпись руки Тарасовой Е.Н.

удостоверяю Специалист по кадрам
Управления кадров

Чернышева В.Г.



С основными трудами Тарасовой Елены Николаевны можно ознакомиться на сайте: <http://www.mirea.ru>

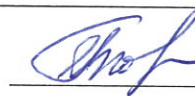
Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Барихта Александры Викторовны «Грамматическая интерференция как методическая проблема в условиях мультилингвизма» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностраннй язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Фамилия, Имя, Отчество	Тарасова Елена Николаевна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	доктор педагогических наук (13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык; русский язык как иностранный))
Ученое звание	доцент
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	119454, Россия, Москва, просп. Вернадского, д. 78, тел.: +74992156565, http://www.mirea.ru , e-mail: mirea@mirea.ru
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «МИРЭА – Российский технологический университет»
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Наименование подразделения	кафедра русского языка (как иностранного) Института международного образования
Должность	заведующий кафедрой русского языка (как иностранного)
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
1. Тарасова Е.Н. Специфика конвергентно-компетентностного обучения в современной методике преподавания русского языка как иностранного // Русский язык как иностранный в смешанном формате обучения: проблемы и перспективы. Материалы международной научно-практической конференции. – М.: Московский педагогический государственный университет. – 2023. – С. 431 – 436. (https://elibrary.ru/item.asp?id=54078676)	

2. Тарасова Е.Н., Павлова Т.А., Цзян Ю. Профессиональная коммуникация: условие реализации когнитивного подхода к обучению русскому языку как иностранному // Перспективы науки. – Тамбов: Фонд развития науки и культуры. – 2023. – № 8 (167). – С. 201 – 207. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=54790156>)
3. Тарасова Е.Н., Позднякова А.А. Технология ситуативного моделирования в процессе обучения иностранным языкам // Формирование лингвокультурологической компетенции в условиях ограниченной языковой среды. Сборник статей научно-практического семинара с международным участием. – М.: Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство). – 2023. – С. 87 – 100. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=59691043>)
4. Тарасова Е.Н. Когнитивно-компетентностный подход в методике обучения инофонов русскому языку как иностранному. – М.: МИРЭА – Российский технологический университет. – 2021. – 80 с. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=47133009>)
5. Тарасова Е.Н., Шоканова Р.Д. Репродуктивный метод в обучении иностранных студентов русскому языку и его инновационные аспекты // Российский технологический журнал. – М.: МИРЭА – Российский технологический университет. – 2021. – № 3 (41). – С. 98 – 107. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=47195184>)
6. Тарасова Е.Н. Когнитивность как основа педагогической стратегии обучения русскому языку как иностранному // Международный форум выпускников российских и советских педагогических вузов. Сборник статей международной научно - практической конференции. – М.: Типография ИП Войнов. – 2021. – С. 219 – 226. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=49950567>)
7. Тарасова Е.Н., Фань Ю. К вопросу об обучающих возможностях грамматической омонимии // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. – 2020. – № 4. – С. 16 – 18. (<https://elibrary.ru/item.asp?id=44487589>)

Официальный оппонент



Е. Н. Тарасова

Верно

Ученый секретарь ФГБОУ ВО
«МИРЭА – Российский
технологический университет»



Н. В. Милованова

Первый проректор ФГБОУ ВО
«МИРЭА – Российский
технологический университет»



Н. И. Прокопов

26.06.2024



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«МИРЭА – Российский технологический университет»
РТУ МИРЭА
просп. Вернадского, д. 78, Москва, 119454
тел.: (499) 215 65 65 доб. 1140, факс: (495) 434 92 87
e-mail: mirea@mirea.ru, http://www.mirea.ru

Председателю диссертационного
совета 24.2.292.02
при ФГБОУ ВО «Государственный
институт русского языка
им. А.С. Пушкина»
доктору филологических наук,
профессору Н.А. Боженковой

№ _____

на № 75-02 от 26.06.2024

О согласии выступить
официальным оппонентом

Уважаемая Наталья Александровна!

Сообщаю Вам о своем согласии выступить официальным оппонентом по диссертации Барахта Александры Викторовны «Грамматическая интерференция как методическая проблема в условиях мультилингвизма», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).

Обязуюсь представить официальный отзыв за 15 дней до защиты по адресу совета 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6 или вручить соискателю лично. Обязуюсь принять личное участие в заседании по защите диссертации.

1. Подтверждаю:

- не являюсь членом экспертного совета ВАК; членом диссертационного совета 24.2.292.02;
- не являюсь соавтором соискателя Барахта Александры Викторовны по опубликованным работам по теме диссертации;
- не работаю в ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» (в том числе по совместительству);
- не работаю в одной организации с соискателем;
- не работаю в одной организации с научным руководителем (консультантом) соискателя ученой степени;

- не работаю в одной организации с другими оппонентами по диссертации и в ведущей организации;

- не принимаю участия совместно с соискателем Барахта Александрой Викторовной в проведении научно-исследовательских работ организации-заказчика.

2. Подтверждаю, что не присутствовал на обсуждении указанной диссертации на кафедре методики преподавания русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».

3. Даю согласие на размещение на официальном сайте ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» заверенного отзыва на данную диссертацию.

Тарасова Елена Николаевна
доктор педагогических наук
ДНД № 005104

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный)

доцент

ДЦ № 014442

заведующий кафедрой русского языка (как иностранного)

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «МИРЭА – Российский технологический университет»

кафедра русского языка (как иностранного) института международного образования
119454, Россия, Москва, просп. Вернадского, д. 78

тел.: +74992156565

e-mail: mirea@mirea.ru

<http://www.mirea.ru>

26.06.2024

Подпись руки

Тарасовой Е.Н.

УДОСТОВЕРЯЮ:

Начальник Управления кадров М.М. Буланова

